

TARTALOM (INHALT)

HAJDÚ FARKAS-ZOLTÁN: Bevezető(Einführung)	7
OTTO FOLBERTH: A három áttörés. Az erdélyi táj víziója (Der Siebenbürgische Kosmos) fordította: Reményik Sándor . . .	15
Honfoglalás (Die Landnahme) fordította: Hajdú Farkas-Zoltán . .	21
A hamelni patkányfogó (Der Rattenfänger von Hameln) fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	23
Erdélyi szász népdalok (Sächische Volkslieder) fordította: Kányádi Sándor	25
GEORG BÖHM: Egy kerek esztendő (Ein Bauernjahr) fordította: Szász Zoltán-Imre	33
MÜHLBACHI NÉVTELEN: Törökvész (Türkennot) fordította: Szász Zoltán-Imre	60
STEPHAN STIERÖCHSEL (TAURINUS): Paraszti háború (Stauromachia) fordította: Geréb László	64
JOHANNES HONTERUS: Erdély minden németjének egyházi rendje - 1547 (Kirchenordnung aller Deutschen in Siebenbürgen - 1547 fordította: Balogh András	68
ALBERT HUET: Az országgyűléshez (Aus Albert Huets Rede für das Recht Fürst und Landtag) fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	71
JOHANNES TRÖSTER: A régi-új Dácia, azaz Erdély leírása (Alt und Neu-Teutsche Dacia) fordította: Balogh András	74
XVII. századi városképek (Kleine Stadtbilder anno 1690) fordította: Szász Zoltán-Imre	79
JOHANN SAMUEL KESSLER: A felszabadított emberiség (Die befreite Menschheit) fordította: Balogh András	83
LEOPOLD MAXIMILIAN MOLTKE: Erdély-dal (Siebenbürgenlied) fordította: Balogh András	85
JOSEPH MARLIN: Erdélyi fiú (Siebenbürgens Kind) fordította: Kányádi Sándor	86

JOSEPH MARLIN: Sachs von Harteneck, nagyszzebeni királybíró (Sachs von Harteneck, der Königsrichter von Hermannstadt) fordította: Balogh András	87
OTTO FRITZ JICKELI: Nemzedékek (Auf der Grossen Bach) fordította: Veres István	91
MICHAEL ALBERT: A körtefa (Der Birnbaum) fordította: Balogh András	119
HEINRICH ZILLICH: "Erős vár a mi Istenünk" ("Eine feste Burg ist unser Gott") fordította: Reményik Sándor	121
ERWIN WITTSTOCK: A kövémeredők rendje (Im Orden der Petrefak- ten) fordította: Ligeti Ernő	125
HEINRICH ZILLICH: Három barát (Drei Freunde) fordította: Szabó István	135
HEINRICH ZILLICH: A jó irány (Die gute Richtung) fordította: Botos János	141
ADOLF MESCHENDÖRFER: Az üstökös (Der Komet) fordította: Walter Gyula	147
ADOLF MESCHENDÖRFER: Erdélyi hegyek (Burzenlander Berge) fordította: Szentimrei Jenő	148
BERNHARD CAPESIUS: A Negojon (Auf dem Negoj) fordította: Petres Kálmán	148
BERNHARD CAPESIUS: Este a Lotru-völgy fölött (Abend über dem Lotrutal) fordította: Petres Kálmán	149
ADOLF MESCHENDÖRFER: Festett váza (Malerei einer Vase) fordította: Maksay Albert	150
ADOLF MESCHENDÖRFER: A szerelemről (Die Liebe)	151
EGON HAJEK: Egyedül (Einsam) fordította: Áprily Lajos	153
OTTO FOLBERTH: Ébredés (Erwachen) fordította: Áprily Lajos	153
HERMANN KLÖß: Álom (Schlaf) fordította: Maksay Albert	154
HERMANN KLÖß: Várom, hogy az eső lehull (Regenschleier) fordította: R. Berde Mária	155

ERWIN WITTSTOCK: Végítélet Ónyírban (Der Jüngste Gericht in Altbirk)	fordította: Veres István	156
HEINRICH ZILLICH: A koporsó (Der Sarg)	fordította: Finta Zoltán	183
ERWIN WITTSTOCK: Petrus Litzki és a keresztyénüldözések (Petrus Litzki und die Christenverfolgungen)	fordította: Áprily Lajos	187
ERWIN WITTSTOCK: Szárítókötél és békepipa (Wäschestrich und Friedenspfeife)	fordította: Szilveszter Pál	197
OTTO FOLBERTH: Szóke fejceskék (Die Blondköpfchen)	fordította: Dsida Jenő	208
OTTO FOLBERTH: A karácsonyi árjegyzék (Weinachtskatalog)	fordította: Dsida Jenő	209
HEINRICH ZILLICH: Esthajnali csillag (Der Abendstern)	fordította: Kosztolányi Dezső	211
HEINRICH ZILLICH: Ház az őszben (Haus im Herbst)	fordította: Kosztolányi Dezső	212
FRIEDRICH MÜLLER-LANGENTHAL: Az erdélyi lélek (Die siebenbürgische Seele)	fordította: Dr. Rajka László	213
JOSEPH BAKON: Petőfi Segesvárt (Petőfi in Schäßburg)	fordította: Tóth Lajos	219
OTTO FOLBERTH: Kalotaszégi utam		221
ADOLF MESCHENDÖRFER: Corona (Die Stadt im Osten)	fordította: Kós Károly	227
BERNHARD CAPESIUS: A szép halál (Der schöne Tod)	fordította: Molter Károly	251
CLÁUS STEPHANI: Erdélyi falu- 1943 (Siebenbürgisches Dorf - 1943)	fordította: Szász Zoltán-Imre	259
FRIDA FRANZ: Tizenkét év Szibériában (Zwölf Jahre verschleppt in Sibirien)	fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	260
BERNHARD OHSAM: Németországi csomag (Paketpost aus Deutschland)	fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	271

HANS BERGEL: Szenteste Mosolyországban (Heiligabend im Land des Lachelns) fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	279
JOACHIM WITTSTOCK: Egzotikus körkép a Cibin menti városban (Panorama Exotica in der Stadt am Zibin) fordította: Kányádi Sándor	284
FRANZ HODJAK: Önéletrajz (Autobiographie) fordította: Kányádi Sándor	286
FRANZ HODJAK: Iskola a hegyen (bergschule in schäßburg) fordította: Szász Zoltán-Imre	287
ANDREAS BIRKNER: A lélekharang (Die Totenglocke) fordította: Hajdú Farkas-Zoltán	289
WALTER MYSS: Huszonötév múltán szülővárosomban, K.-ban- részletek- (Kleiner Zyklus „Siebenbürgen“) fordította: Kányádi Sándor	293
WOLF VON AICHELBURG: Falusi torony Erdélyben (Siebenbürgischer Dorfturm) fordította: Kányádi Sándor	295